

Е. А. Пригодич

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: elpr7@tut.by*

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ СЕНСИБИЛИЗАЦИЯ КАК ОСНОВА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

В статье рассматриваются особенности формирования межкультурной сенсibilизации как основы межкультурной коммуникативной компетентности. Приводятся различные факторы, влияющие на эффективность межкультурной коммуникации и способствующие преодолению трудностей межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурное общение, межкультурная сенсibilизация; поликультурная среда; культурные различия; иноязычная культура; межкультурное взаимодействие.

A. A. Pryhodzich

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: elpr7@tut.by*

CROSS-CULTURAL SENSITIZATION AS THE BASIS OF CROSS- CULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE

The article deals with the peculiarities of the formation of intercultural sensitization as the basis of intercultural communicative competence. Various factors that influence the effectiveness of intercultural communication and contribute to overcome the difficulties of intercultural communication are presented.

Key words: cross-cultural communication, cross-cultural sensitization; multicultural environment; cross-cultural competence; cultural differences; foreign language culture; cross-cultural interaction.

К вопросу межкультурной сенсibilизации всё чаще обращаются учёные и практики. Глобальные процессы трансформации культуры, межкультурное взаимодействие требуют переоценки как межкультурных контактов, так и собственной культурной идентичности. «Умение оставаться эффективным в межкультурном контакте, сохраняя ощущение собственной ценности, принимая и уважая ценность личности «чужого» – человека иного этноса, иной культуры – является важной компетенцией современного специалиста» [1, с. 3]. Межкультурную сенсibilизацию рассматривают как: компонент межкультурной коммуникативной компетентности; тип мышления; способность индивида развивать эмоции к по-

ниманию и оценке культурных различий, что способствует правильному и эффективному поведению в межкультурной коммуникации; способность личности к эффективному взаимодействию в поликультурной среде [2, с. 280]. Межкультурная сенсбилизация обусловлена многими факторами: психологическими, социокультурными, образовательными, личностными характеристиками и др.

Для эффективной межкультурной коммуникации, полноценного взаимопонимания и равноправного контакта недостаточно только владение иностранным языком. Избежать оплошности и непонимания помогают осознание иноязычной культуры и её ценностей, знания традиций, истории, обычаев, поведенческой культуры, механизма и формы общения, межкультурных различий, национальной ментальности, психологии партнеров. При том, что некоторые культуры имеют схожие стандарты, они могут выполнять различные функции [3, с. 11]. Согласно Е. А. Пассову, «человек должен знать определенную систему фактов иностранной культуры, т. е. иметь опыт её восприятия, анализа, сопоставления, оценки. Человек должен иметь опыт эмоционально чувственного отношения к фактам культуры. Здесь целая шкала: настороженность, терпимость, нейтралитет, безразличие, принятие к сведению, любопытство, интерес, восхищение, восторг. Всё это тоже надо пережить» [4, с. 55].

Культурообразующая концепция языкового образования предполагает изучение языка в тесной связи с человеком, «расширение целей как ведущего компонента системы образования, которое состоит в том, что результатом обучения иностранному языку должна быть не только и не столько коммуникативная, сколько межкультурная компетенция» [5, с. 21]. Одной из ключевых целей обучения является формирование межкультурной сенсбилизации как основы межкультурной компетентности. Чем выше уровень межкультурной сенсбилизации, тем глубже происходит понимание культурных различий, адекватнее поведенческая и коммуникативная реакция. Меняется роль родного языка и культуры, которые «становятся неотъемлемыми аспектами межкультурной коммуникации, оптимизирующими весь процесс изучения иностранного языка» [5, с. 21].

Соотнесение фактов собственной и иноязычной культуры, интерпретация текстов, умение объяснить возникающее непонимание событий иноязычной действительности, критическая оценка событий своей собственной культуры и иноязычной и т. п. относятся к умениям межкультурной личности [5, с. 21].

Различия в культурных особенностях (этикет, архитектурная среда, межличностная среда и нормы общения; традиции обучения, климатические и географические условия и т. д.), непредсказуемый характер меж-

культурного общения часто приводят к недопониманию, к культурным конфликтам участников интеракции.

Взаимодействуя с представителями других культур, у участников коммуникации могут возникать неудачи и проблемы в коммуникации. Часто они связаны не только с проблемами перевода, а кроются в различном мироощущении, лежат за пределами очевидных различий. «Человеку свойственно воспринимать иные культуры через призму своей культуры. Это затрудняет понимание значений слов, поступков и действий, которые не характерны для родной культуры». [6, с. 7].

Преодолеть трудности межкультурной коммуникации, не допустить или эффективно разрешить конфликтные ситуации способствует совокупность различных факторов. Источниками конфликтных ситуаций могут выступать: различия в невербальных и паравербальных различиях (жесты рук и ног, выражение лица, поза при переговорах, тон голоса, ритмика, акценты, уровень громкости голоса, скорость и темп речи, интонация, речевые паузы, смех, дистанция между участниками интеракции, визуальное внимание, мимика, поведенческие моменты, рукопожатия, уместность выбора одежды и т. п), вербальных различиях (содержание коммуникации, речевые акты и их различия, табу-темы, стили речи и др.). Важно также иметь способность к саморефлексии, осознание культурной составляющей собственных норм [7, с. 20]. Межкультурную сенсбилизацию можно развивать благодаря системе практических, лекционных, тренинговых занятий. Формированию уверенности в межкультурном взаимодействии способствуют непосредственные контакты с представителями других культур. Например, на нашей кафедре периодически практикуется преподавание немецкого языка лекторами австрийской и германской службы академических обменов DAAD и OeAD. Несколько десятилетий на кафедре готовят студентов для включённого обучения в вузах-партнёрах Германии. У студентов есть возможность взаимодействовать с представителями другой культуры, как на повседневном, так и на профессиональном уровне, получать практические навыки и знания о культуре другого народа, развивать культурную восприимчивость, уметь правильно интерпретировать различные виды коммуникативного поведения, применения на практике полученных знаний в конкретной ситуации межкультурного взаимодействия, а также увидеть в новом ракурсе свою культуру. Максимально приближенная к реальности имитация событий действительности, также является крайне простым и эффективным методом формирования межкультурной сенсбилизации норм, при этом моделируются ситуации взаимодействия, в которых участники олицетворяют разные культуры [8, с. 19].

Для успешной и эффективной коммуникации важно не только владеть иностранным языком, знать культурные стандарты и личностные особенности участников интеракции, но и развивать в себе межкультурную сенсбилизацию.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Логашенко, Ю. А. Межкультурная сензитивность студентов в полиэтничной среде : автореф. дис... канд. психол. наук : 19.00.05 / Ю. А. Логашенко ; С.-Петерб. ун-т. – СПб, 2015. – 23 с.
2. Корниенко, А. В. Межкультурная сенситивность и этническая идентичность в поликультурной среде вуза / А. В. Корниенко, В. Г. Ерофеева // Молодой учёный. – 2017. – № 19 (153). – С. 279–282.
3. Аширбагина, Н. Л. Ценностная проблематика в сфере межкультурного взаимодействия / Н. Л. Аширбагина, О. В. Фрик // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – №4–2. – С. 11–14.
4. Пассов, Е. И. Диалог культур: социальный и образовательный аспекты (статья вторая) / Е. И. Пассов // Мир русского слова. – 2001. – № 2. – С. 54–58.
5. Бердичевский, А. Л. К теории современного учебника РКИ / А. Л. Бердичевский // Русский язык за рубежом. – 2012. – № 5 (234). – С. 20–26.
6. Андреева, И. В. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие / И. В. Андреева, Л. А. Балобанова. – Владивосток : Изд-во ВГУЭС, 2011. – 96 с.
7. Безуглова, Н. П. Ценностная основа межкультурной коммуникации / Н. П. Безуглова // Культура и цивилизация. – 2013. – № 3-4. – С. 14–24.
8. Белозёрова, А. А. Межкультурная симуляция как метод формирования межкультурной сенсбилизации студентов / А. А. Белозёрова // Наука и образование. Проблемы и перспективы : материалы III Международной науч.-практ. конф., Таганрог, 31 августа 2015 г. – Москва, 2015. – С. 17–21.